Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 14:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kiedy go zobaczyli, wzięli trzydziestu towarzyszy i (ci) z nim byli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy zobaczyli Samsona, przydali mu do towarzystwa trzydziestu innych mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy *Filistyni* ujrzeli go, wzięli trzydziestu towarzyszy, aby przy nim byli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy go ujrzeli Filistyni, wzięli trzydzieści towarzyszów, aby byli przy nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy tedy go ujźrzeli mieszczanie onego miejsca, dali mu towarzyszów trzydzieści, żeby z nim byli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponieważ jednak obawiano się go, wybrano trzydziestu towarzyszy, żeby przy nim byli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ jednak bali się go, sprowadzili trzydziestu towarzyszy, aby byli przy nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy go zobaczono, wybrano trzydziestu towarzyszy, aby z nim byli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po przybyciu Samsona przydzielono mu trzydziestu młodzieńców, którzy mieli mu towarzyszyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy ujrzano go w mieście, przydano mu trzydziestu spośród jej rodaków, by mu towarzyszyli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після нього судив Ізраїль Елон завулонець. І судив Ізраїль десять літ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Skoro go jednak ujrzano, wzięto trzydziestu drużbów, aby mu towarzyszyli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy go ujrzeli, natychmiast wzięli trzydziestu drużbów, żeby mu towarzyszyli. |